

I

Installazione, uso e manutenzione

GB

Installation, use and maintenance handbook

D

Installation, Gebrauch und Wartung

F

Installation, usage et entretien

E

Instalación, uso y mantenimiento

(UV) Connect 28 A

(UV) Connect 28 H

connect®



GERÄTEKENNZEICHNUNG

1	Modell
2	Speisespannung
3	Kühlgasmenge
4	Klasse
5	Gesamtaufnahme
6	Frequenz
7	Matrikelnummer
8	Konstruktionsjahr- Monat

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

1	Modèle
2	Tension d'alimentation
3	Quantité de gaz réfrigérant
4	Classe
5	Absorption totale
6	Fréquence
7	Numéro de matricule
8	Année-mois de construction

MARCADO DEL APARATO

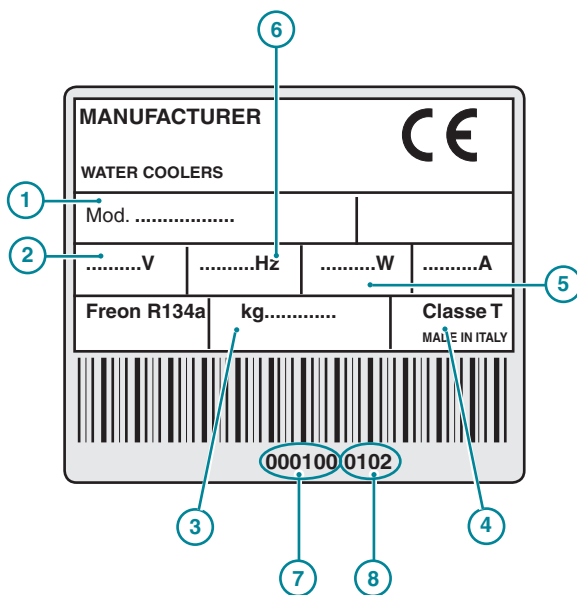
1	Modelo
2	Tensión de alimentación
3	Cantidad de gas refrigerante
4	Clase
5	Consumo total
6	Frecuencia
7	Número de matricula
8	Año-mes de construcción

MARCATURA DELL'APPARECCHIO

1	Modello
2	Tensione di alimentazione
3	Quantità di gas refrigerante
4	Classe
5	Assorbimento totale
6	Frequenza
7	Numero di matricola
8	Anno-mese di costruzione

APPLIANCE DATA PLATE

1	Model
2	Supply voltage
3	Quantity of cooling gas
4	Class
5	Total absorption
6	Frequency
7	Serial number
8	Construction year-month



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ'	CONFORMANCE STATEMENT	ÜBEREINSTIMMUNGSKLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
<p>Questo apparecchio è realizzato con materiali idonei per il contatto con acqua potabile. Il dispositivo è conforme al D.L. 108 del 25.01.1992. L'apparecchio è approvato dal WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS APPROVED PRODUCT.</p> <p>Questo prodotto è stato concepito, costruito ed immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità CE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE, modificata dalla direttiva 2006/95/CEE • requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/CEE, modificata dalle Direttive 93/68/CEE e 2004/108/CEE <p>Certificata dalla Nemko (N).</p>	<p>This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water. The device conforms to L.D. 108 dated 25.01.1992. The appliance has been approved by the WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS APPROVED PRODUCT.</p> <p>This product has been designed, manufactured and placed on the market complying with the following EC conformities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • safety objectives of the "Low Voltage" 73/23/CEE Directive, amended by Directive 2006/95/CEE • protection requirements of "EMC" 89/336/CEE Directive, amended by Directives 93/68/CEE and 2004/108/CEE <p>Certified by Nemko (N).</p>	<p>Dieses Gerät wurde aus Materialien gefertigt, die für den Kontakt mit Trinkwasser geeignet sind. Es entspricht dem Gesetzesdekret Nr. 108 vom 25.01.1992. Der Apparat besitzt die WRAS-Zulassung (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS APPROVED PRODUCT.</p> <p>Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet CE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sicherheitsrichtlinie für „Niederdruck“ 73/23/EWG, in der Fassung der Richtlinie 2006/95/EWG • Schutzanforderungen gemäß der EMV-Richtlinie 89/336/EWGE, in der Fassung der Richtlinien 93/68/EWG und 2004/108/EWG <p>Zertifiziert durch Nemko. (N).</p>	<p>Cet appareil a été réalisé avec des matériaux appropriés pour le contact avec l'eau potable. Le dispositif est conforme au D. L. 108 du 25.01.1992. L'appareil est approuvé par le WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS APPROVED PRODUCT.</p> <p>Ce produit a été conçu, fabriqué et introduit sur le marché en respectant les conformités CE suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • les objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE, modifiée par la directive 2006/95/CEE • le pré-requis de protection de la Directive "EMC" 89/336/CEE, modifiée par les Directives 93/68/CEE et 2004/108/CEE <p>Certifiée par la Nemko. (N).</p>	<p>Este aparato ha sido fabricado con materiales idóneos para el contacto con agua potable. El dispositivo cumple con los requisitos establecidos en el Decreto de Ley 108 del 25.01.1992. El aparato ha sido aprobado por WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). WRAS APPROVED PRODUCT.</p> <p>Este producto ha sido ideado, fabricado y comercializado respetando los siguientes estándares CE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE, modificada por la directiva 2006/95/CEE • requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por las Directivas 93/68/CEE y 2004/108/CEE <p>Certificada por Nemko. (N).</p>

1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.



I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 Vorsichtsmassnahmen und allgemeine Hinweise



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.



Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.



Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

E 1 ANTES DE USAR EL APARATO

1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO



l'inosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina

• **Luogo di installazione**

- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
- Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore.
L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.

• **Alimentazione elettrica**

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate.
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.)

- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.
- Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina, scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica.
L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente.
Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulata sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcool, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

• **Place of installation**

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources.
Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.

• **Electric power supply**

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable.
Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.

- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance.
Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.
- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth.
If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS



Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.

• **Aufstellungsort**

- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.

• **Stromversorgung**

- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.
- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.)
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.

- Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst verständigen.
Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.
- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen.
Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benutzen. Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen Teilen in der Maschine treten, könnten diese Brand oder Stromschlag verursachen.
- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL



Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine

• Lieu d'installation

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur.
L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.

• Alimentation électrique

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation. Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.)
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente

des nœuds.

- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la machine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique.
L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.
- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant.
Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.

E 1 ANTES DE USAR EL APARATO



la falta de cumplimiento de cualquiera de las normas de seguridad podría provocar incendios, sacudidas eléctricas o estropear la máquina.

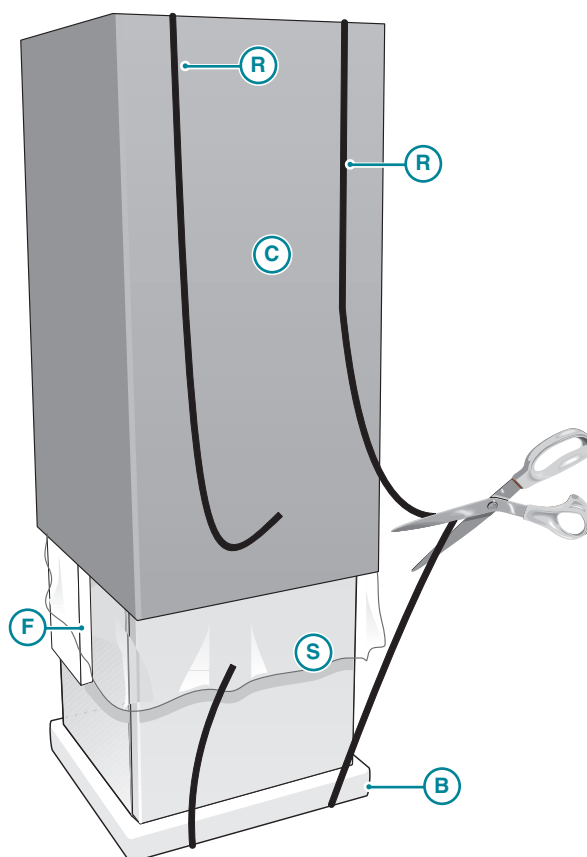
• Lugar de instalación

- No colocar la máquina en las proximidades de solventes inflamables, como alcohol o diluyentes.
- No instalar la máquina en un lugar excesivamente húmedo o polvoriento, expuesto a la luz solar, a la intemperie o cerca de fuentes de calor.
La instalación de la máquina en un lugar de estas características podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.

• Alimentación eléctrica

- No enchufar o desenchufar la máquina con las manos mojadas.
- Introducir con seguridad la clavija en el enchufe de pared.
- Non dañar, modificar, alargar, doblar o retorcer el cable de alimentación. No apoyar objetos pesados sobre el cable de alimentación.
- No conectar la máquina a una toma de corriente a la que estén conectados otros aparatos (alargos, enchufes múltiples, etc.)
- No utilizar la máquina si el cable de alimentación está enredado o contiene nudos.

- Si se advierte presencia de humo, olores anormales o ruidos extraños provenientes de la máquina, desenchufar inmediatamente la máquina y contactar el distribuidor local o el servicio de asistencia técnica.
Utilizar la máquina en estas condiciones podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Periódicamente, desenchufar la máquina y, con un paño seco, limpiar la clavija y la toma de corriente.
Si la máquina está enchufada en un lugar expuesto a polvo, humo o humedad elevada, el polvo acumulado en la toma absorbe humedad y podría alterar el aislamiento, provocando un incendio.
- No dirigir chorros de agua sobre el aparato, pues podrían provocar sacudidas eléctricas o incendios.
- Utilizar un paño húmedo para limpiar la máquina. No utilizar disolventes inflamables como alcohol, gasolina o diluyente. Si cualquier sustancia inflamable llega a entrar en contacto con los componentes eléctricos internos de la máquina, esto podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Antes de limpiar la máquina, apagarla y desenchufarla. No apagarla o encenderla accidentalmente mientras se está limpiando la misma, podría producir lesiones personales o daños en la máquina.



GF0312-030

2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 4- INSTALLAZIONE).
- Tagliate le reggette **R** e sfilate il cartone **C** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).

Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente

contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 4 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove the box **C** and plastic bag **S**.
- Immediately destroy the plastic bags **S** as they could be dangerous for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance. **Produkt**

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is

disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 4, AUFSTELLUNG).
- Zerschneiden Sie die Eisenbänder **R** und entfernen Sie den Karton **C** und die äußere Plastikhülle **S**.
- Entsorgen Sie die Plastikhüllen **S** umgehend, da diese eine Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 Umweltschutzeempfehlungen

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recycelfähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporteile usw.) müssen für Kinder unerschbar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Information

Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.

Produkt

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz

der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

F 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 4 INSTALLATION).
- Coupez les feuillards **R** et ôtez le carton **C** et le sac en plastique externe **S**.
- Éliminez immédiatement les sacs en plastique **S** qui peuvent représenter un danger pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle **B**.

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.

Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normes locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Information

Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).

Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

Produit

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive

Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

E 2 DESEMBALADO

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 4 INSTALACION).
- Quiten las cintas que lo sujetan **R** y saquen el cartón **C** y la bolsa de plástico exterior **S**.
- Eliminen enseguida las bolsas de plástico **S** porque pueden presentar un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases **B**.

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestero, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Información

Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).

Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

Producto

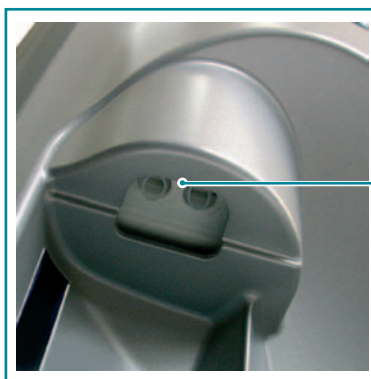
Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/

EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

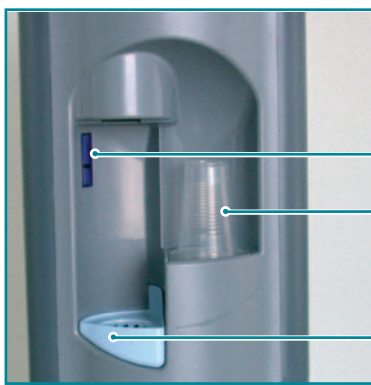


El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

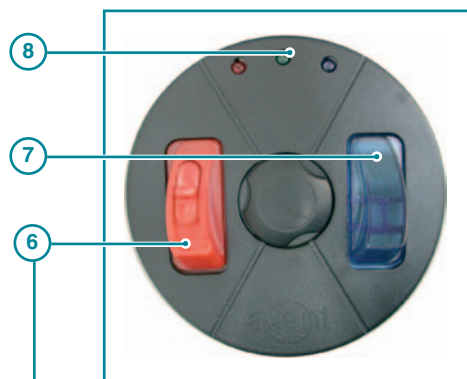
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



Co2708-1390



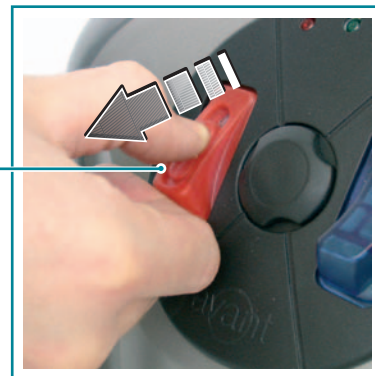
JEC0104-4686



Co2708-1393



Co2708-1394



Co2708-1395

I 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

CONNECT è stato studiato per offrire la massima igiene e funzionalità di utilizzo, unite ad un design innovativo.

Fornisce acqua fredda e calda in grande quantità. Devono essere sempre collegati ad una rete idrica di acqua potabile e possono essere equipaggiati con speciali kit filtranti

È dotato di un impianto frigorifero interno, in grado di fornire acqua refrigerata a 3 ÷ 10°C. Utilizza un sistema di raffreddamento diretto (banco di ghiaccio)

Serbatoio acqua calda in acciaio inox da 1,5 litri, per la produzione di acqua calda a 95°C (mod.CONNECT H).

La macchina dispone di serie di una elettrovalvola con funzioni di sicurezza (anti allagamento)

L'involucro si può smontare con facilità per accedere alle parti interne.

- 1 Struttura
in acciaio con involucro esterno in materiale plastico antiurto
- 2 Beccucci di erogazione: posizionati in zona protetta
- 3 Finestrella UV: un sistema di sicurezza UV, disponibile come optional, protegge dai batteri la zona di erogazione dell'acqua (sistema brevettato)
- 4 Portabicchieri: ricavato all'interno della struttura e offre maggiore protezione contro polveri e corpi estranei.
- 5 Vachetta di raccolta acqua di sgocciolamento.
- 6 Pulsante erogazione acqua calda: munito di un blocco di sicurezza 6.1 che previene azionamenti accidentali (Connect H).
- 7 Tasto erogazione acqua fredda
- 8 Spie segnalazione
 - Verde = ON macchina accesa
 - Rossa = ON stà producendo acqua calda (Connect H).
 - Blu = ON stà producendo acqua fredda

GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

CONNECT has been designed to offer maximum hygiene and function of use, together with an innovative design.

He supply large quantities of hot and cold water:

They must always be connected to a water mains of drinkable water and can be fitted with special filtering kits it comes with an internal cooling system, able to provide refrigerated water at $3 \div 10^{\circ}\text{C}$.

it uses a direct cooling system (ice bank).

Hot water tank in stainless steel of 1.5 litres, for the production of hot water at 95°C (model CONNECT H).

The appliance is equipped with a safety solenoid valve at the inlet (anti-flood device)

The cover can be dismantled easily to facilitate access to the internal parts.

- 1 Steel structure with external packaging in shockproof plastic material
- 2 Supply nozzles placed in protected area
- 3 UV window. a system of UV safety, available as an optional, protects from bacteria in the water distribution zone (patented system).
- 4 Paper cup holder placed inside the structure to have a higher protection against dust and extraneous bodies.
- 5 Drip water collection tray.
- 6 Button for the supply of hot water. It is provided with a safety block **6.1** that avoids accidental activation (Connect H).
- 7 Button for the supply of cold water.
- 8 Signal lights:
 - Green = ON Machine on
 - Red = ON machine producing hot water (Connect H).
 - Blue = ON machine producing cold water

D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

CONNECT wurde so entwickelt, dass absolute Hygiene und Nutzungsfunktionalität zusammen mit einem innovativen Design.

Er liefert sowohl gekühltes Wasser als auch heißes Wasser in großen Mengen:

Sie müssen stets an ein Trinkwassernetz angeschlossen sein und können mit speziellen Filtersätzen ausgestattet sein.

Das Gerät verfügt über ein internes Kühlsystem, das auf $3 \div 10^{\circ}\text{C}$ gekühltes Wasser liefern kann. Dabei wird ein direktes Kühlsystem verwendet (Eisvitrine).

Heißwassertank aus Inox-Stahl, 1,5 Liter Fassungsvermögen, zur Wassererhitzung auf 95°C (mod.CONNECT H).

Die Maschine verfügt serienmaessig ueber ein Magnetventil mit Sicherheitsfunktion (gegen Uberschwemmung)

Das Gehäuse ist problemlos abzunehmen, um so an die inneren Teile zu gelangen.

- 1 Struktur aus Stahl mit äußerer Hülle aus stoßfestem Plastikmaterial.
- 2 Gießtüllen in geschütztem Bereich
- 3 UV-Schutz-System, als Sonderausstattung erhältlich, schützt den Bereich der Wasserzuleitung vor Bakterien (patentiertes System).
- 4 Becherhalter, der sich im Inneren der Struktur befindet und einen besseren Schutz vor Staub und Fremdkörper bietet.
- 5 Tropfensammelschale.
- 6 Knopf für Warmwasserausgabe, der mit einer Sicherheitsblockierung **6.1** versehen ist, die versehentlichen Betätigungen vorbeugt (Connect H).
- 7 Knopf für Kaltwasserausgabe
- 8 Signalanzeigen
 - grün = ON Maschine ist eingeschaltet
 - rot = ON Warmwasser wird vorbereitet (Connect H).
 - blau = ON Kaltwasser wird vorbereitet

F 3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

CONNECT a été expressément conçu pour garantir une utilisation très fonctionnelle, associée à un design innovateur.

Il fournit de l'eau froide et de l'eau chaude en grande quantité:

Ils doivent toujours être connectés à un réseau hydrique d'eau potable et peuvent être équipés de kits spéciaux de filtrage

Il est équipé d'une installation de réfrigération interne capable de fournir de l'eau réfrigérée à $3 \div 10^{\circ}\text{C}$. Il utilise un système de refroidissement direct (banc de glace)

Réservoir d'eau chaude en acier inox de 1,5 litre, pour la production de l'eau chaude à 95°C (mod.CONNECT H).

La machine est équipée de série d'une électrovanne avec des fonctions de sécurité (anti inondation).

L'enveloppe, facile à démonter, simplifie l'accès aux parties internes.

- 1 Structure: en acier avec partie externe en matériel plastique antichoc
- 2 Becs de distribution: placés dans une zone protégée
- 3 Fenêtre UV: un système de sécurité UV est disponible comme accessoire à option et protège la zone de distribution de l'eau (système breveté) des bactéries
- 4 Porte-verres: se trouve à l'intérieur de la structure et offre une meilleure protection contre les poussières et les corps étrangers.
- 5 Bacs de récolte de l'eau d'égouttage.
- 6 Bouton distribution eau chaude: est muni d'un bloc de sécurité **6.1** qui prévient les actionnements accidentels (Connect H).
- 7 Touche distribution eau froide
- 8 Lampes témoins signalisation
 - Vert = ON machine allumée
 - Rouge = ON est en train de produire eau chaude (Connect H).
 - Bleu = ON est en train de produire eau froide

E 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

CONNECT ha sido estudiado para asegurar la máxima funcionalidad de utilización, junto a un diseño innovador.

Suministran agua fría y caliente en gran cantidad:

Deben conectarse siempre a una red hídrica de agua potable y pueden equiparse con kits filtrantes especiales.

Cuenta con un sistema de refrigeración interno, que puede suministrar agua refrigerada de $3 \div 10^{\circ}\text{C}$. Utiliza un sistema de refrigeración directo (banco de hielo).

Depósito agua caliente de acero inoxidable de 1,5 litros, para la producción de agua caliente a 95°C (mod.CONNECT H).

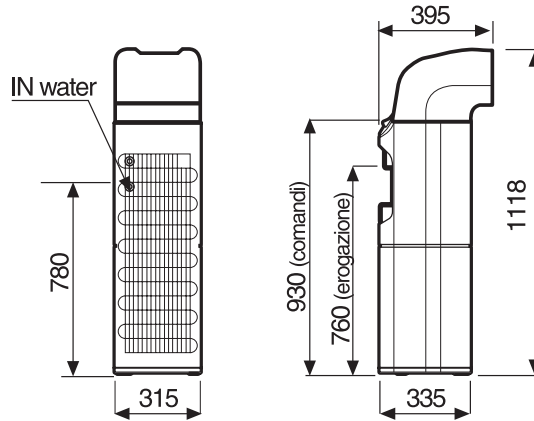
La máquina tiene de serie una electroválvula con funciones de seguridad (anti inundación)

La carcasa se puede desmontar con facilidad para acceder a las partes internas.

- 1 Estructura: en acero con envoltura externa de material plástico antichoque
- 2 Pitorros de erogación: posicionados en zona protegida.
- 3 Ventanilla UV: Un sistema de seguridad UV, disponible como accesorio opcional, protege la zona de suministro del agua contra las bacterias (sistema patentado).
- 4 Porta-vasos obtenido en el interior de la estructura, ofrece mayor protección contra polvos y cuerpos extraños.
- 5 Bandeja de recogida del agua de escurrido..
- 6 Pulsador erogación agua caliente: está equipado con un bloque de seguridad **6.1** que previene accionamientos accidentales (Connect H).
- 7 Pulsador erogación agua fría
- 8 Indicadores de señalación
 - Verde = ON máquina encendida
 - Rojo = ON está produciendo agua caliente (Connect H).
 - Azul = ON está produciendo agua fría.

CONNECT 28

Dimensioni
Dimensions
Abmessungen
Dimensions
Dimensiones



Co2708-010U

		28 A	28 H
Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua	Lt/h usg/h	28 7.3	28 (8) 7.3 (2,1)
Temp. uscita acqua Water outlet temperature Temperatur des gespendeten Wassers Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua	°C °F	3 ÷ 10 37.4 ÷ 50	3 ÷ 10 (95max) 37.4 ÷ 50 (203max)
Produzione acqua fredda in continuo Continuous cold water production Laufende Kaltwasserversorgung Production eau froide en continuation Producción agua fría continua	Lt Usg	5 1.3	5 1.3
Sistema di raffreddamento Cooling system Kühlsystem Système de refroidissement Sistema de enfriamiento		Banco di ghiaccio / Ice bank / Eisbank / Banc de glace / Banco de hielo	
Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compresor	HP	1/10	1/10
Assorbimento Rated input Absorption Absorption Absorción	Watt	150	810
Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment. Alimentación	Volt/Hz	230/50	230/50
Dimensione imballo Packing dimensions Verpackungsabmessungen Dimensions emballage Dimensión del embalaje	mm	340 x 440 x 1150	340 x 440 x 1150
Peso netto Net weight Nettogewicht Poids brut Peso neto	kg lbs	22 48.5	24 52.9
Peso lordo Gross weight Bruttogewicht Poids net Peso bruto	kg lbs	24 52.9	26 57.3
Carica Charge Füllmenge Charge Carga	g	75	75
	FREON R134A		

TEMPERATURA AMBIENTE: ROOM TEMPERATURE: RAUMTEMPERATUR: TEMPERATURE AMBIANTE: TEMPERATURA AMBIENTE:	Min 10°C
	Max 45°C

I 4 INSTALLAZIONE

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

E' sconsigliata inoltre l'installazione all'aperto e in ambienti molto umidi

4.1 POSIZIONAMENTO

- Per favorire l'aerazione posizionare il refrigeratore ad una distanza di almeno 6-7 cm dalla parete.

GB 4 INSTALLATION

Place the appliance in the desired point of installation, away from heat sources and protected from direct sunrays.

Installation in the open air and very damp places is not recommended.

4.1 POSITIONING THE UNIT

- To ensure proper ventilation, position the cooler at a distance of at least 6-7 cm from the wall.

D 4 AUFSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät am Installationsort auf, und zwar fern von Wärmequellen und geschützt vor direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen.

Eine Installation im Freien und in speziell feuchten Räumen ist nicht zu empfehlen.

4.1 DIE RICHTIGE POSITION

- Um das Gerät möglichst gut zu belüften, stellen Sie das Kühigerät bitte mindestens 6-7 cm von der Wand entfernt auf.

F 4 INSTALLATION

Positionnez l'appareil à l'endroit désiré, loin de sources de chaleur et protégé contre les rayons directs du soleil.

En outre, l'installation en plein air et dans des milieux très humides est déconseillée.

4.1 POSITIONNEMENT

- Pour permettre une aération adéquate, installez votre refroidisseur à au moins 6-7 cm de distance du mur.

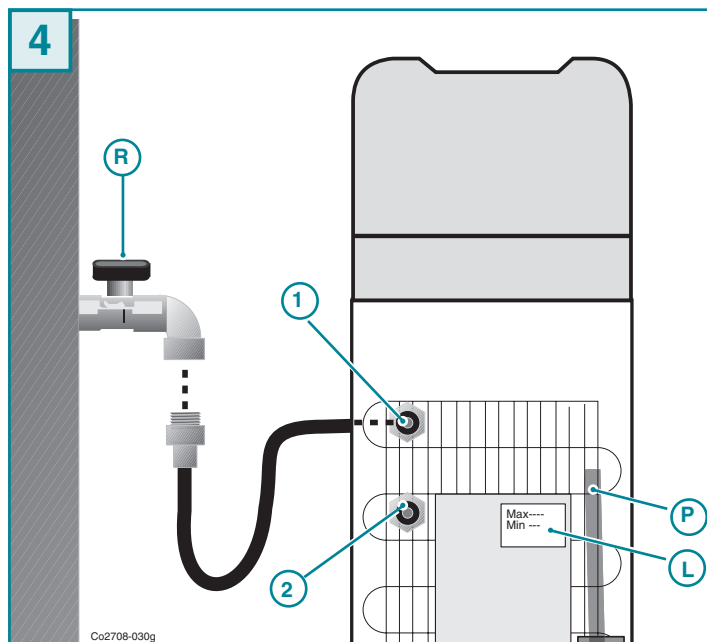
E 4 INSTALACIÓN

Colocar el aparato en el lugar de instalación, alejado de fuentes de calor y protegido contra la luz solar directa.

No debe instalarse al aire libre ni en ambientes muy húmedos.

4.1 COLOCACIÓN

- Para favorecer la aireación coloque el refrigerador a una distancia mínima de 6-7 cm. de la pared.



I

4.2 Collegamento idrico alla rete

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 1 e 3 bar.

- Se la pressione di rete è superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 1÷3 bar.
- Predisponete un rubinetto **R** di arresto sul tubo di ingresso dell'acqua.
- Collegate un tubo **T** (1/4") (non in dotazione) al rubinetto **R**.

4.3 Riempimento del banco di ghiaccio

Spingete il tubo **T** nell'attacco **1** (carico vasca) esercitando la dovuta pressione.

Aprire il rubinetto **R** e fate entrare lentamente acqua nel banco di ghiaccio fino a quando il livello dell'acqua nel tubo verticale (**P**) trasparente (Fig. 4) raggiunge la posizione indicata dalla targhetta "Fill" (**L**).

Chiudete il rubinetto **R**.

Staccare il tubo **T** premendo con una chiave da 7 sull'anello di bloccaggio e contemporaneamente tirando il tubo.

4.3.1 Collegamento idraulico

- Collegate la macchina alla rete idrica utilizzando il raccordo di ingresso **2**. È possibile usare l'attacco da 1/4F oppure l'innesto rapido in dotazione per tubo diametro 1/4".



Il raccordo metallico in ingresso è dotato di un filtro meccanico in acciaio INOX.

4.2 Water connection to the mains

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1-3 range.
- Predispose a stop tap **R** on the water inlet pipe.
- Connect a T pipe (1/4") (not provided) to tap R.

4.3 Ice container filling

Push T pipe into attachment 1 (tank load) exerting the required pressure.

Open tap R and allow water to flow slowly into the ice bank until the level of water in the vertical transparent (fig. 4) pipe (P) reaches the position indicated by plate "Fill" (L). Close tap R.

Take off the tube T pushing with a 7 key on the locking ring and simultaneously pulling the tube.

4.3.1 Water connection

- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting 2. The 1/4F connector or the fast coupling provided can be used for the 1/4" diameter pipe.



The metal fitting on the water inlet is fitted with a stainless steel mechanical filter.

4.2 Anschluss an die Wasserleitung

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 1 und 3 bar liegt.

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert im Bereich von 1-3 bar herabzusetzen.
- Versehen Sie den Wassereinlaufschlauch mit einem Absperrhahn **R**.
- Ein Rohr T (1/4") (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Hahn R anschließen.

4.3 Auffüllung der Eistheke

Das Rohr T mit dem nötigen Druck in den Anschluss 1 (Beladen der Wanne) stecken. Den Hahn R öffnen und langsam Wasser in die Eisvitrine einfließen lassen, bis das Wasser im senkrechten, durchsichtigen Rohr (P) (Abb. 4) die vom Schild "Fill" (L) angezeigte Position erreicht.

Den Wasserhahn **R** schließen.

Das Rohr **T** entfernen indem man mit einem 7 er Schlüssel auf den Blockierungsring drückt und gleichzeitig das Rohr zieht.

4.3.1 Hydraulische Verbindung

- Schließen Sie das Gerät mittels des Wassereinlaufstutzens 2 an die Wasserleitung an. Es kann sowohl der mitgelieferte 1/4F Anschluss mit Innengewinde, als auch der Schnellanschluss für Schläuche des Durchmessers von 1/4" verwendet werden.



Der Metallanschluss am Eingang mit einem mechanischen Filter aus Edelstahl zu versehen.

4.2 Branchement a la canalisation d'eau

Avant de procéder au branchement hydrique, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 1 et 3 bar.

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 1 et 3 bar.
- Prévoyez un robinet d'arrêt **R** sur le tuyau d'entrée de l'eau.
- Connecter un tuyau T (1/4") (non fourni) au robinet R.

4.3 Remplissage du bac à glaçons

Pousser le tuyau T dans l'attelage 1 (chargement du bac) en exerçant la pression requise. Ouvrir le robinet R et laisser couler l'eau lentement dans le bac de glace jusqu'au moment où le niveau de l'eau dans le tuyau vertical (P) transparent (Fig. 4) atteint la position indiquée par la plaquette "Fill" (L).

Fermez le robinet **R**.

Débranchez le tuyau **T** en appuyant, avec une clef de 7, sur l'anneau de blocage et en tirant le tuyau au même temps.

4.3.1 Connexion hydraulique

- Branchez la machine à la canalisation d'eau au moyen du raccord d'entrée 2. Vous pouvez utiliser le raccord de 1/4 F ou bien le raccord rapide fourni pour tuyau de 1/4" de diamètre.



Le raccord métallique en entrée monte un filtre mécanique en acier INOX.

4.2 Conexión hídrica a la red

Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 1 y 3 bar.

- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 1-3 bar.
- Coloque un grifo **R** de cierre en el tubo de entrada de agua.
- Acoplar un tubo T (1/4") (no suministrado) al grifo R.

4.3 Rellenamiento del banco de hielo

Hacer entrar el tubo T en la unión 1 (carga tanque) ejerciendo la presión necesaria. Abrir el grifo R y hacer entrar lentamente el agua en el banco de hielo hasta que el nivel del agua en el tubo vertical (P) transparente (Fig. 4) alcance la posición indicada en la placa "Fill" (L).

Cerrar el grifo **R**.

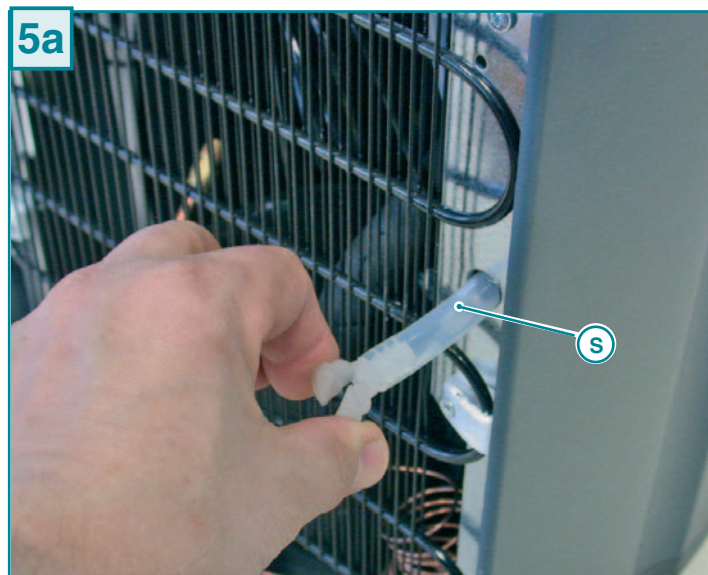
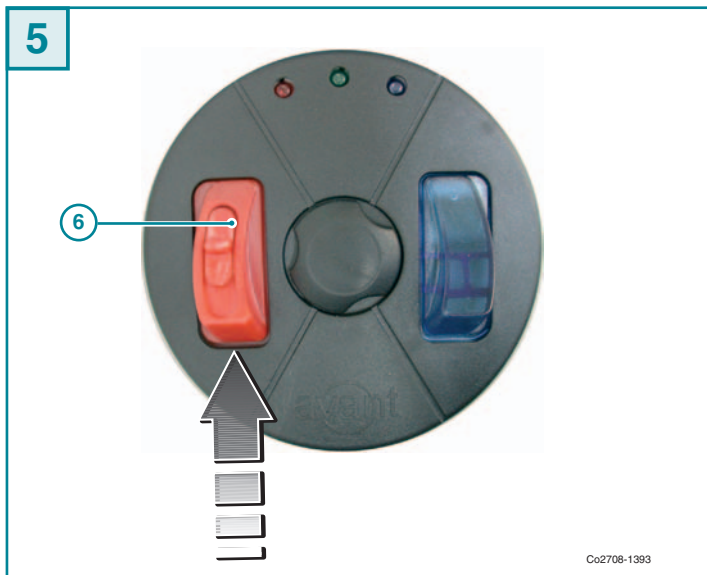
Destacar el tubo **T** haciendo presión con una llave de 7 sobre el anillo de bloqueo y contemporaneamente tirando el tubo.

4.3.1 Conexión hidráulica

- Conecte la máquina a la red hídrica utilizando la unión de entrada 2. Es posible usar el empalme de 1/4F o el acoplamiento de bayoneta suministrado con el equipo para tubo de 1/4" de diámetro.



El empalme metálico de entrada está dotado de un filtro mecánico de acero inoxidable.



I

4.3.2 Svuotamento del banco di ghiaccio (per manutenzione)

Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Per svuotare il banco di ghiaccio, dopo che lo stesso si è sciolto, è sufficiente estrarre dalla sede il tubo di scarico vasca (S) e far defluire l'acqua. Dopo aver svuotato il banco di ghiaccio (circa 4 litri) riposizionare il tubo nella sua sede.



Attenzione!
L'acqua calda a 95°C produce vapore in pressione



FATE RIEMPIRE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO DELL'ACQUA CALDA (mod.H) AGENDO SUL PULSANTE ROSSO 6, FINCHE' NON ESCE UN FLUSSO COSTANTE D'ACQUA (fig. 5).

Questa operazione è molto importante e deve essere fatta prima di collegare il refrigeratore alla presa elettrica, in modo da evitare danni permanenti al serbatoio dell'acqua calda.

4.3.2 Ice container emptying (for maintenance)

Disconnect the power chord from the socket. To empty the ice bank, after the ice has melted, simply extract the tank drain pipe (S) from its housing and allow the water to flow out. Having emptied the ice bank (approx. 4 litres) reposition the pipe in its housing.



Warning!
Hot water at 95°C produces steam under pressure.



FILL THE HOT WATER RESERVOIR COMPLETELY (mod.H) PUSHING ON RED BUTTON 6, UNTIL THE FLOW OF WATER BECOMES CONSTANT (fig. 5).

This operation must always be carried out before connecting the electrical power supply to the cooler in order to avoid damaging the hot water reservoir.

4.3.2 Entleerung der Eistheke (für Wartung)

Das Kabel für die Stromversorgung aus der Dose herausziehen. Um die Eisvitrine nach dem Schmelzen des Eises zu entleeren, genügt es, den Ablassschlauch der Wanne (S) herauszuziehen und das Wasser ablaufen zu lassen. Nach dem Entleeren der Eisvitrine (zirka 4 Liter), den Schlauch wieder an seinem Platz montieren.



Achtung! *Vom 95°C heißen Wasser wird unter Druck stehender Wasserdampf erzeugt.*



FÜLLEN SIE DEN WARMWASSERTANK BIS OBENHIN (MOD. H). DRÜCKEN SIE DANN AUF DEN ROTEN KNOPF 6, BIS DAS WASSER GLEICHMÄSSIG HERAUSFLIESST. (Abb. 5).

Dieser Vorgang ist sehr wichtig und muss unbedingt durchgeführt werden, bevor Sie das Kühlergerät an das Stromnetz anschließen, um bleibende Schäden am Wassertank zu vermeiden.

4.3.2 Vidange du bac à glaçons (pour maintenance)

Déconnecter le câble d'alimentation de la prise de courant. Pour vider le banc de glace, une fois que cette dernière a fondu, il suffit d'enlever du logement le tuyau d'échappement du bac (S) et faire écouler l'eau. Après avoir vidé le banc de glace (4 litres environ) replacer le tuyau dans son logement.



Attention! *L'eau chaude à 95°C produit de la vapeur sous pression.*



R E M P L I S S E Z COMPLETEMENT LE RESERVOIR D'EAU CHAUDE (mod.H) EN APPUYANT SUR LE BOUTON ROUGE 6, JUSQU'À CE QU'UN FLUX CONSTANT D'EAU S'ÉCOULE (fig. 5).

Cette opération est très importante et doit être effectuée avant de raccorder le refroidisseur à la prise électrique, pour éviter d'endommager irrémédiablement le réservoir d'eau chaude.

4.3.2 Vaciado del banco de hielo (para mantenimiento)

Desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente. Para vaciar el banco de hielo, después de que se ha derretido, es suficiente extraer el tubo de descarga del tanque (S) de su alojamiento y dejar correr el agua. Después de vaciar el banco de hielo (unos 4 litros), volver a poner el tubo en su alojamiento.

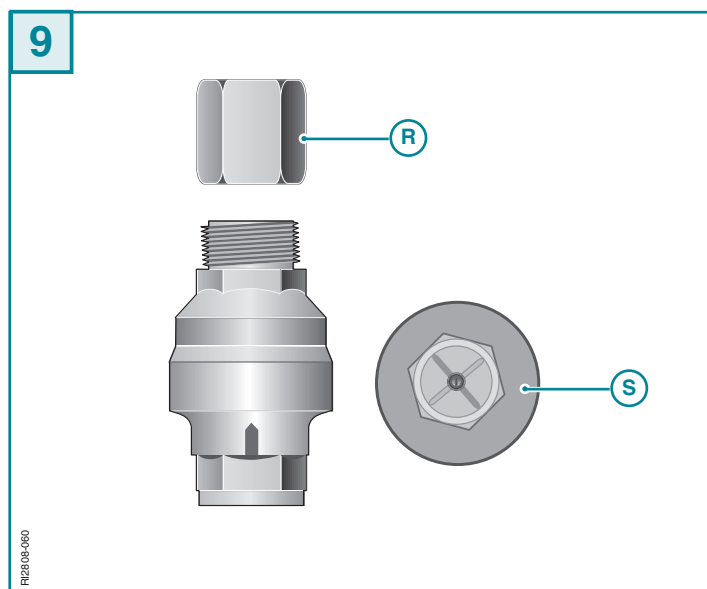
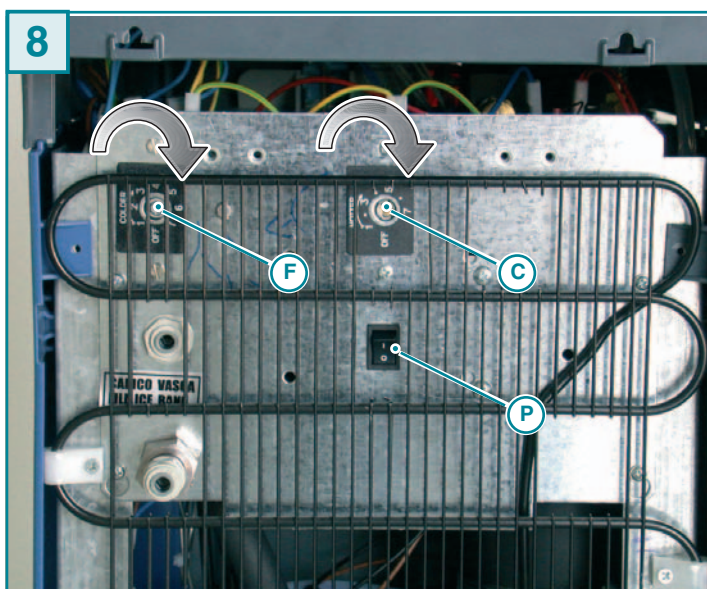
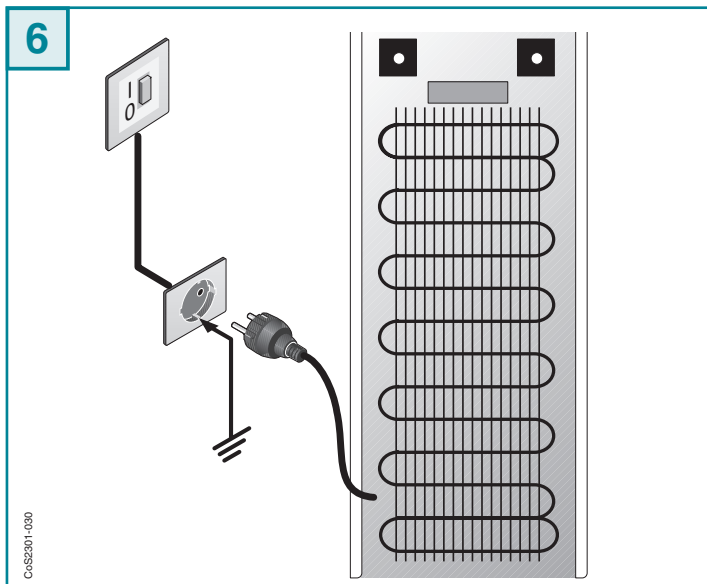


¡Atención! *El agua caliente a 95°C produce vapor a presión.*



LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO DE AGUA CALIENTE (mod.H) ACTUANDO EN EL PULSADOR ROJO 6, HASTA QUE SE OBTENGA UN FLUJO CONSTANTE DE AGUA (fig. 5).

Esta operación es muy importante y se debe realizar antes de conectar el refrigerador a la toma eléctrica para evitar provocar daños permanentes al depósito de agua caliente



I

4.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete (fig.6).

La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).

Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.

Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

- Regolate il termostato acqua fredda **F** in relazione all'utilizzo e alla stagione (posizioni consigliate da 4 a 7)
- Ruotate la vite del regolatore acqua calda **C** di 3/4 di giro in senso orario (mod.H).
- Accendete l'interruttore **P** (mod.H).

- Questo distributore può essere dotato di un dispositivo antiaggimento **WATER BLOCK®** per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (optional).

Se il **WATER BLOCK®** interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo **R** e premere il pulsante **S** (fig.9).

4.5 IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di "pulizia interna ed igienizzazione" come descritto nel capitolo 5.

4.4 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig.6).

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.

Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

- Adjust cold water thermostat F depending on use and season (positions recommended from 4 to 7)
- Turn the screw of the hot water regulator C clockwise by 3/4 of a turn (mod.H).

- Put the switch **P** "ON" (mod.H).
- This vending machine can be equipped with an anti-flooding device WATER BLOCK® to avoid any possible accidental leak of water (optional). Should the WATER BLOCK® device intervene, to reset it, fitting **R** must be disassembled and button **S** pressed (fig.9).

4.5 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the "internal cleaning and hygienic cleaning" phase as described in chap. 5.

4.4 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen (abb.6).

Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

- Den Kaltwasserthermostat F dem Gebrauch und der Jahreszeit entsprechend einstellen (empfohlene Positionen von 4 bis 7).
- Drehen Sie die Heißwasser-Einstellschraube **C** im Uhrzeigersinn um eine 3/4 Drehung (mod.H).
- Den Schalter einschalten **P** (mod.H).

- Dieser Verteiler kann mit einem Antiüberlaufsystem WATER BLOCK® ausgestattet sein, um mögliche unvorhergesehene Wasserausläufe zu vermeiden. (nicht serienmäßig) Ansprechen dieser WATER BLOCK® - Vorrichtung, muss diese wieder neu eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu den Anschluss **R** ab und drücken Sie die Taste **S** (Abb.9).

4.5 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sich von der korrekten Betriebsweise Ihres Geräts überzeugt haben, sollten Sie zur "Hygienischen Reinigung des Geräteinneren" übergehen (siehe dazu Abschnitt 5).

4.4 CONNEXION ELECTRIQUE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant (fig.6).

La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques).

Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.

Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

- Régler le thermostat de l'eau froide F selon l'emploi et la saison (positions conseillées de 4 à 7)
- Tournez la vis du régulateur eau chaude **C** de 3/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre (mod.H).
- Allumez l'interrupteur **P** (mod.H).

- Ce distributeur peut être doté d'un dispositif anti-inondation WATER BLOCK® pour prévenir d'écoulements d'eau accidentels (à option). Pour réamorcer le dispositif WATER BLOCK® après toute intervention, il faut démonter le raccord **R** et appuyer sur le bouton **S** (fig.9).

4.5 ASSAINISSEMENT

- Après vous être assuré que l'appareil fonctionne bien, procédez au "nettoyage intérieur et assainissement" comme décrit au chapitre 5.

4.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red (fig.6).

La toma de corriente debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).

Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.

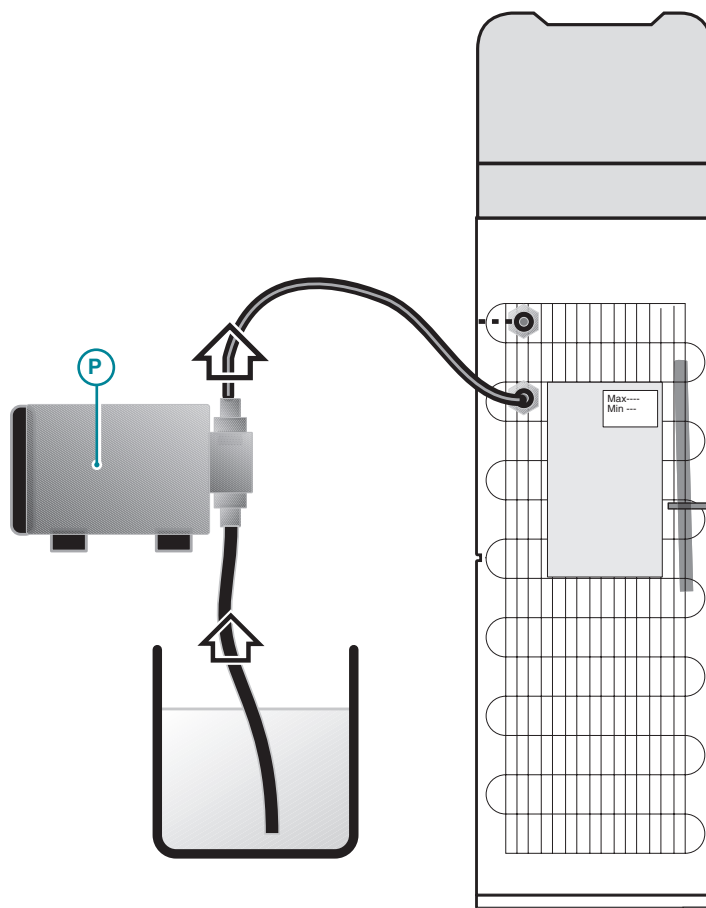
Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).

- Regular el termostato de agua fría F según el uso y la temporada (posiciones recomendadas de 4 a 7).
- Gire el tornillo del regulador de agua caliente **C**, 3/4 de giro, en sentido horario (mod.H).

- Accionar el interruptor **P** (mod.H).
- Este distribuidor puede ser equipado con un dispositivo anti-anegamiento WATER BLOCK® para evitar posibles goteras (extra). Si el WATER BLOCK® interviene, para reactivarlo es necesario desmontar la unión **R** y pulsar el botón **S** (fig.9).

4.5 HIGIENIZACIÓN

- Una vez haya comprobado que la máquina funciona correctamente, proceda a la fase de "limpieza interna e higienización", tal y como se describe en el capítulo 5.



Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

Attenzione! Se nella macchina è installato un kit filtrante, questo deve essere rimosso

Warning: If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

Achtung! Sollte Ihr Gerät mit einem Filtersatz ausgestattet sein, so ist dieser von der hygienischen Reinigung auszuschließen.

Attention: Si l'appareil est équipé d'un kit filtrant, ce dernier doit être exclu de l'opération.

Atención: Si se ha instalado un kit filtrante en la máquina, éste debe quedar excluido.

I 5 PULIZIA INTERNA/ IGIENIZZAZIONE



ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

5.1 IGIENIZZAZIONE

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
 - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (*)
 - ad ogni cambio del filtro acqua
 - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane

(*) Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi

Preparazione della soluzione igienizzante


- Preparate 5 litri di acqua
 - Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 130 volumi (Acqua ossigenata a 130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa
- NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.*

- Con l'aiuto di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompere l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua in modo da **risciacquare adeguatamente** l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

5.2 DECALCIFICAZIONE (mod.H)

- Il serbatoio dell'acqua calda necessita di decalcificazione periodica per evitare l'accumulo di depositi calcarei. L'operazione deve essere eseguita almeno una volta l'anno o quando si manifestano difficoltà nel passaggio dell'acqua calda.

GB 5 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING

 **WARNING!** Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

5.1 HYGIENIC CLEANING

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*)
 - every time the water filter is changed
 - after an inoperative period of one or more weeks

(*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 130 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe


NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- With the help of a pump P, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to **rinse** the hydraulic system **suitably**, before using the appliance again.

5.2 LIMESCALE REMOVAL (mod.H)

- Limescale should be removed from the hot water tank regularly, to avoid the build-up of limescale deposits. This should be done at least once a year or when you notice that hot water has some difficulty flowing out.

D 5 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE/ HYGIENISCHE REINIGUNG

 **ACHTUNG!** Da es sich bei den zur hygienischen Reinigung der Innenteile eingesetzten Produkten um korrosive, ätzende und alkalische Stoffe handelt, sind zur Handhabung dieser geeignete Einweg-Handschuhe und eine Brille zum Schutz der Augen zu verwenden. Bei der Durchführung dieser Arbeiten zur Hygienisierung des Gerätes, müssen die Reaktionszeiten des Produkts, der prozentige Anteil an Hygienelösung sowie die zum Spülen einzusetzende Wassermenge eingehalten werden.

5.1 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installation des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:

- alle 6 Monate bei Benützung desselben (*)
- bei jedem Wechsel des Wasserfilters
- nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen

(*) Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteneinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung

Zubereitung der Hygienelösung

- Bereiten Sie 5 Liter Wasser vor.
- Fügen Sie diesem Wasser 5% Wasserstoffperoxyd 130 Volumen hinzu; verwenden Sie zur Dosierung ein graduiertes Messgefäß oder eine normale Spritze.


NB.: Bei Verwendung der im Handel befindlichen Hygienelösungen beachten Sie bitte die auf der Packungsbeilage befindlichen Anweisungen der Herstellerfirma.

- Schließen Sie mithilfe der Pumpe P den Wassereingang des Gerätes an den Behälter der Hygienelösung an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb; die desinfizierende Lösung gelangt auf diese Weise in das Geräteinnere. Öffnen Sie gleichzeitig die Hähne, sodass die Reinigungslösung an alle Stellen des Wasserkreislaufs bis hin zur Austrittsdüse gelangt.
- Halten Sie die Pumpe an, bevor die gesamte Lösung ausgelaufen ist.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen.
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Wassernetz an.
- Lassen Sie aus den Hähnen mindestens 15 Liter Wasser auslaufen, damit die gesamte Wasseranlage **wirksam durchgespült** wird.

5.2 ENTKALKUNG (mod.H)

- Der Heißwassertank ist zur Vermeidung starker Kalkablagerungen regelmäßig zu entkalken. Für die Entkalkung ist mindestens einmal pro Jahr zu sorgen, bzw. immer dann, wenn das heiße Wasser nicht mehr ordnungsgemäß durchfließt.

F 5 NETTOYAGE INTERIEUR/ ASSAINISSEMENT

 **ATTENTION!** Les produits utilisés pour la désinfection sont des substances corrosives acides et alcalines, pour les appliquer, n'oubliez pas de mettre des gants jetables et des lunettes de protection. Lorsque vous procédez à l'opération d'assainissement, respectez les délais de réaction du produit, les pourcentages de désinfectant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

5.1 ASSAINISSEMENT

- L'opération d'hygiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
 - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (*)
 - chaque fois que vous changez le filtre eau
 - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines

(*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé

Préparation de la solution désinfectante

- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez 5% de "péroxyde d'hydrogène à 130 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour le dosage utilisez un doseur gradué ou une seringue quelconque.


NB: si vous utilisez des solutions désinfectantes commerciales, suivez les instructions fournies par le fabricant comprises dans l'emballage.

- Utilisez une pompe P pour raccorder l'entrée de l'eau de l'appareil au bac contenant la solution désinfectante.
- Amorcez la pompe en faisant pénétrer la solution désinfectante dans l'appareil, ouvrez ensuite tous les robinets en même temps de manière à ce que la solution assainissante circule dans tous les points du circuit hydraulique jusqu'au bec distributeur.
- Avant que le désinfectant ne finisse, arrêtez la pompe et coupez le débit.
- Laissez agir la solution désinfectante au moins 20 minutes.
- Raccordez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Faites couler au moins 15 litres d'eau par les robinets de façon à **rincer à fond** l'installation avant de réutiliser l'appareil.

5.2 DETARTRAGE (mod.H)

- Le réservoir d'eau chaude a besoin d'être détartré périodiquement pour éviter toute accumulation de dépôts calcaires. Cette opération doit être effectuée au moins une fois par an ou quand l'eau chaude a du mal à passer.

E 5 LIMPIEZA INTERNA/ HIGIENIZACIÓN

 **¡ATENCIÓN!** Considerando que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, los productos usados para la higienización deben aplicarse protegiéndose con guantes desechables y gafas apropiadas. Al efectuar la operación de higienización se deben respetar los plazos de reacción del producto, los porcentajes de higienizante y la cantidad de agua para el enjuague.

5.1 HIGIENIZACIÓN

- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:
 - cada 6 meses de uso del mismo (*)
 - cada vez que se sustituye el filtro del agua
 - después de un periodo de inutilidad de una o más semanas

(*) Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses

Preparación de la solución higienizante

- Preparar 5 litros de agua
- Agregar al agua un 5% de peróxido de hidrógeno a 130 volúmenes (agua oxigenada a 130 volúmenes); para la dosificación usar un cubilete graduado para medición o una jeringa común.

NOTA. Si se emplean soluciones higienizantes respetar las instrucciones proporcionadas por el fabricante que aparecen en el envase.

- Usar una bomba P para conectar la entrada del agua de la máquina al depósito con la solución desinfectante.
- Ponga en marcha la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y, a continuación, de forma simultánea, abra los grifos de forma que la solución higienizante fluya por todos los puntos del circuito hidráulico, hasta el pitorro de abastecimiento.
- Antes de que la solución desinfectante se termine detener la bomba e interrumpir el suministro.
- Dejar que la solución desinfectante actúe al menos 20 minutos.
- Conectar nuevamente la máquina a la red de agua.
- Hacer salir al menos 15 litros de agua a través de los grifos a fin de **enjuagar adecuadamente** el sistema del agua antes de reutilizar la máquina.

5.2 DESCALCIFICACIÓN (mod.H)

- El depósito del agua caliente precisa de una descalcificación periódica para evitar la acumulación de sedimentos calcáreos. La operación se debe llevar a cabo al menos una vez al año o cuando se manifiesten problemas en el paso del agua caliente.



Co2708-1396



Co2708-1397



Co2708-1383



Co2708-1384



Co2708-1405



Co2708-1406



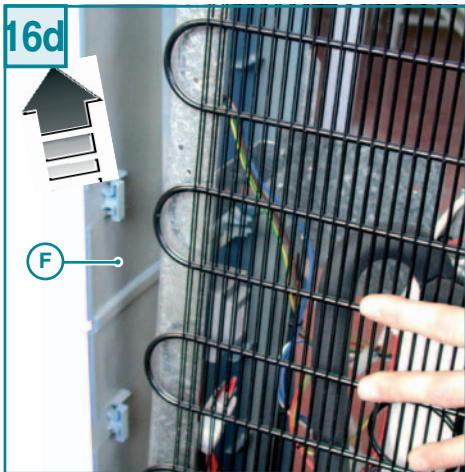
Co2708-1407



Co2708-1408



Co2708-1409



CoS2301-F442

5.3 PER RIMUOVERE I FIANCHI ESTERNI

- a Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- b Chiudete il rubinetto dell'acqua.
- c Vuotare il serbatoio agendo sui comandi di erogazione
- d Rimuovere la vaschetta raccogli-gocce
- e Smontare la ghiera **G** (fig.11) per rimuovere il disco copritasti
- f Smontare il pannello frontale (fig.12).
- g Togliere il coperchio superiore (fig.13-14)

- w Smontare lo sportello frontale (fig. 15)
- x Rimuovere le seguenti serie di viti:
 - le viti posteriori che fissano la struttura esterna (fig.16)
 - le viti superiori (fig.16a)
 - le due viti interne poste alla base (fig.16b)
 - le due viti interne (fig.16c)
- y Aprite leggermente i fianchi **F** (fig.16d) e sfilateli verso l'alto.

5.3 HOW TO REMOVE THE EXTERNAL SIDES

- a Unplug the cooler from the mains electricity supply.
- b Shut the water tap.
- c Empty the tank by means of the supply controls
- d Remove the drip-pan
- e Disassemble the ring-nut G (fig. 11) to remove the key covering disc
- f Remove the front panel (fig.12).
- g Remove the top cover(fig.13-14).

- w disassemble the front door (fig. 15)
- x remove the following series of screws:
 - back screws fixing the external structure (fig. 16)
 - upper screws (fig. 16a)
 - the two internal screws placed at the basis (fig. 16b)
 - the two internal screws (fig. 16c)
- y Open slightly the sides **F** (fig. 16d) and take them off upwards

5.3 DAS ENTFERNEN DER SEITENTEILE

- a Zuleitungskabel aus dem Netzstecker ziehen.
- b Drehen Sie den Wasserhahn zu.
- c Durch Betätigen der Wasserabgabesteuerung, den Behälter entleeren
- d Das Tropfwassersammelbecken entfernen
- e Die Zwinge **G** (Abb.11) abmontieren, um die Tastenbedeckung zu entfernen
- f Frontpaneel abnehmen (abb.12)
- g Oberen Deckel abnehmen (Abb.13-14)

- w Die Seitentür abmontieren (Abb. 15)
- x Die folgenden Schrauben entfernen:
 - die hinteren Schrauben, mit denen die äußere Struktur befestigt wird (Abb.16)
 - die oberen Schrauben (Abb.16a)
 - die beiden inneren Schrauben, die sich auf dem Boden befinden (Abb.16b)
 - die beiden inneren Schrauben (Abb.16c)
- y die Seitenteile **F** (fig.16d) vorsichtig öffnen und nach oben herausziehen

5.3 POUR ENLEVER LES CÔTÉS EXTERNES

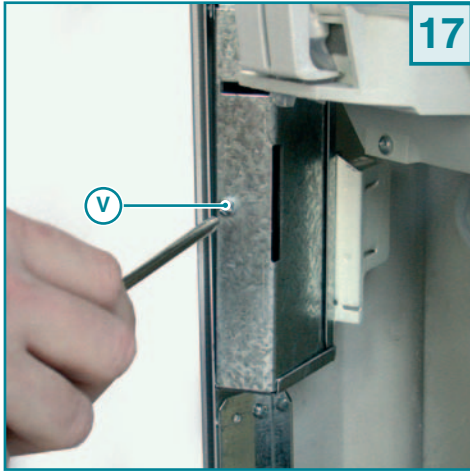
- a Débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.
- b Fermez le robinet de l'eau.
- c Vider le réservoir en agissant sur les commandes de distribution
- d Enlever le bac recueille-gouttes
- e Démonter la bague **G** (fig.11) pour enlever le disque couvre-touches
- f Enlevez le panneau avant (fig.12).
- g Enlevez le couvercle supérieur (fig.13-14)

- w Démontez la porte de front (fig. 15)
- x Enlever les séries de vis suivantes:
 - les vis postérieures qui fixent la structure externe (fig.16)
 - les vis supérieures (fig.16a)
 - les deux vis internes placées à la base (fig.16b)
 - les deux vis internes (fig.16c)
- y Ouvrez légèrement les côtés **F** (fig.16d) et tirez-les vers le haut.

5.3 PARA QUITAR LOS LADOS EXTERNOS

- a Desconecte el cable de alimentación del toma de corriente.
- b Cierre el grifo de agua.
- c vaciar el depósito accionando los mandos de erogación
- d Quitar la cubeta recoge-gotas.
- e Desmontar el suncho **G** (fig.11) para quitar el disco cubre-teclas.
- f Extraiga el Panel frontal (fig.12).
- g Quite la tapa superior (fig.13-14)

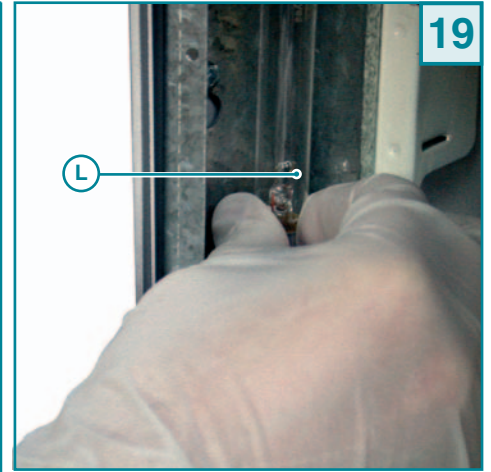
- w Desmontar la portezuela frontal (fig. 15)
- x Quitar las siguientes series de tornillos:
 - los tornillos posteriores, que fijan la estructura externa (fig.16)
 - los tornillos superiores (fig.16a)
 - los dos tornillos internos puestos en la base (fig.16b)
 - los dos tornillos internos (fig.16c)
- y Abrir apenas los lados **F** (fig.16d) y sacarlos hacia lo alto.



Co2708-1416



Co2708-1417



Co2708-1418

I

5.4 SOSTITUZIONE LAMPADA UV



La lampada deve essere sostituita ogni 6000 ore (circa 8 mesi) di funzionamento



Attenzione! L'irradiazione diretta della lampada UV è pericolosa per gli occhi e per la pelle.

Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato

- Indossare guanti protettivi in lattice monouso per evitare di toccare la lampada con le mani; il contatto con le sostanze della pelle possono compromettere drasticamente la durata della lampada.

Per sostituire la lampada:

- Compire lo smontaggio delle parti descritte nel paragrafo 5.3 da "a" fino a "f".
- Smontare la vite **V** (fig. 17) e rimuovere il coperchio **C** (fig. 18).
- Smontare e sostituire la lampada con una del medesimo tipo.
- Rimontare tutte le parti a ritroso.

5.4 HOW TO REPLACE THE UV LAMP



The lamp must be replaced every 6000 hours of working (about 8 months)

This operation should be performed by a qualified technician.

- Wear protection latex disposable gloves to avoid touching the lamp with your hands. The contact with the skin can prejudice the duration of the lamp

How to replace the lamp:

- disassemble the components from 'a' to 'f' described in paragraph 5.3
- unscrew the screw V (fig. 17) and remove the cover C (fig. 18)
- remove the lamp and replace it with one of the same kind
- mount again all the components in reverse



Attention! direct irradiation of the UV lamp is dangerous both for the eyes and for the skin

5.4 DAS AUSTAUSCHEN DER UV-LAMPE



Die Lampe muss nach 6000 Funktionsstunden (circa 8 Monaten) ausgewechselt werden.

Das Ganze darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Einweg-Schutzhandschuhe aus Latex tragen, und das Berühren der Lampe zu vermeiden. Der Kontakt mit den Substanzen der Haut könnte die Lebensdauer der Lampe drastisch beeinträchtigen

Das Austauschen der Lampe:

- Das Abbauen der Teile wie in den Schritten "a" bis "f", wie im Paragraph 5.3 befolgen.
- Die Schraube V (Abb. 17) lösen und den Deckel C (Abb. 18) entfernen.
- Die Lampe herausdrehen und mit einer Lampe vom gleichen Typ ersetzen.
- Die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



Achtung! Die direkte Bestrahlung der UV-Lampe ist für Augen und Haut schädlich.

5.4 SUBSTITUTION LAMPE UV



La lampe doit être remplacée toutes les 6000 heures (environ 8 mois) de fonctionnement.

Cette opération ne peut être effectuée que par un technicien qualifié.

- Enfiler des gants de protection en latex jetables pour éviter de toucher la lampe avec les mains; le contact avec les substances de la peau peut compromettre drastiquement la durée de la lampe.

Pour substituer la lampe:

- Démonter les parties décrites dans le paragraphe 5.3 de "a" jusqu'à "f".
- Dévisser la vis V (fig. 17) et enlever le couvercle C (fig. 18).
- Démonter et substituer la lampe avec une du même type.
- Remonter toutes les parties à rebours.



Attention! l'irradiation directe de la lampe UV est dangereuse pour les yeux et pour la peau.

5.4 SUSTITUCIÓN LAMPARA UV



La lámpara debe ser sustituida cada 6000 horas (aproximadamente 8 meses) de funcionamiento.

Esta operación debe realizarse por personal técnico cualificado

- Ponerse guantes protectivos desechables de látex para evitar tocar la lám-para con las manos; el contacto de las sustancias con la piel puede com-prometer drásticamente la duración de la lámpara.

Para sustituir la lámpara:

- Cumplir el desmontaje de las parte descritas en el párrafo 5.3 desde "a" hasta "f".
- Desmontar el tornillo V (fig. 17) y quitar la tapa C (fig. 18).
- Desmontar y sustituir la lámpara con otra del mismo tipo.
- Volver a montar todas las partes al revés



¡Cuidado! La irradiación directa de la lámpara UV es peligrosa para los ojos y para la piel

